

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.04

"Downward Spiral"

O romance de Johnny e Carmen voa alto enquanto Daniel e Amanda são abalados pelos esquemas de Terry. As brigas dos adolescentes se espalham no parque aquático.

Escrito por:

Ashley Darnall

Dirigido por:

Steve Pink

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Griffin Santopietro	...	Anthony
Joe Seo	...	Kyler
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Hannah Kepple	...	Moon
Oona O'Brien	...	Devon
Aedin Mincks	...	Mitch
Owen Morgan	...	Bert
Diora Baird	...	Shannon
Yuji Okumoto	...	Chozen
Christian Anderson	...	College Kid
Matt Borlenghi	...	Lyle
Alexey Vladimir del Castillo	...	Man
Michaela Cronan	...	Customer
Darla Delgado	...	Ava Garcia
Isaac Dodds	...	Young Fan
Bryan Frank	...	Business Guy
Brianna Milan	...	Mikaela
Brook Sill	...	Estelle
Matthew Withers	...	Lifeguard

1

00:00:06 --> 00:00:08

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:34 --> 00:00:37

Oi, Johnny, pode me ajudar? É que...

3

00:00:41 --> 00:00:43

Estou aqui para o que precisar.

4

00:00:57 --> 00:00:58

Isso!

5

00:00:59 --> 00:01:00

Chupa!

6

00:01:08 --> 00:01:11

É isso aí!

7

00:01:41 --> 00:01:43

Tive um sonho maravilhoso.

8

00:01:44 --> 00:01:45

É?

9

00:01:46 --> 00:01:47

Me conte tudo.

10

00:01:55 --> 00:01:56

Não entendo.

11

00:01:56 --> 00:01:58

Silver incendiou a loja do Barnes,

12

00:01:58 --> 00:02:00
disse que eu seria o próximo,
e agora, nada.

13

00:02:00 --> 00:02:02
A cobra espera para dar o bote.

14

00:02:02 --> 00:02:05
Mas como? Se ele fez aquilo com o Mike...

15

00:02:05 --> 00:02:07
Barnes pode vir pro nosso lado.

16

00:02:07 --> 00:02:09
Ele não deve saber que foi Silver.

17

00:02:09 --> 00:02:12
Soube que ele saiu da cidade
enquanto a seguradora investiga.

18

00:02:12 --> 00:02:13
Se é que haverá provas...

19

00:02:13 --> 00:02:17
Daniel-san, ninguém atacará
enquanto eu estiver aqui.

20

00:02:17 --> 00:02:18
Estão prontos?

21

00:02:21 --> 00:02:23
Exagerei.

22

00:02:24 --> 00:02:25
Estou arrumada demais.

23

00:02:25 --> 00:02:26

Tiro o colar?

24

00:02:27 --> 00:02:30

Não, querida.

Você nos pegou de surpresa. Está linda.

25

00:02:30 --> 00:02:32

Tá, obrigada.

26

00:02:33 --> 00:02:35

Me sinto malvestido.

27

00:02:35 --> 00:02:37

Está perfeito para um dia de folga.

28

00:02:37 --> 00:02:40

Vamos a um leilão beneficente.

Ela quer se envolver mais.

29

00:02:41 --> 00:02:43

Talvez consiga um lugar no conselho.

30

00:02:44 --> 00:02:47

- Te espero no carro, tudo bem?

- Claro.

31

00:02:49 --> 00:02:53

Fique de olho na concessionária
e na casa. Fique alerta.

32

00:02:54 --> 00:02:59

O anúncio diz que vou faturar US\$ 30 mil
em 30 dias trabalhando em casa.

33

00:03:01 --> 00:03:03

Pare de procurar. Sou perfeito..

34

00:03:03 --> 00:03:08

Não sei o número da minha conta,
mas sei o número do seguro social.

35

00:03:08 --> 00:03:10

Claro. É um, quatro...

36

00:03:10 --> 00:03:12

Tem alguém na porta. Já te retorno.

37

00:03:13 --> 00:03:16

É, o sobrenome de solteira era Brown.

38

00:03:18 --> 00:03:19

Oi, Shannon.

39

00:03:19 --> 00:03:22

Não sabia
que o sinal de ocupado ainda existia

40

00:03:22 --> 00:03:24

até te ligar nas últimas três horas.

41

00:03:24 --> 00:03:25

Entrevistas.

42

00:03:26 --> 00:03:28

Arranje a sua. Essa vaga é minha.

43

00:03:28 --> 00:03:30

- Separou as coisas do Robby?
- Sim.

44

00:03:32 --> 00:03:33

Ele vai ficar bem?

45

00:03:33 --> 00:03:36

Passando o verão
com meus pais em Bainbridge Island?

46

00:03:36 --> 00:03:39

Com praia, trilhas
e três refeições ao dia? É, vai ficar.

47

00:03:41 --> 00:03:42

Tá, vou pegar as coisas dele.

48

00:03:48 --> 00:03:49

Nossa!

49

00:03:50 --> 00:03:52

Agora parece que um adulto mora aqui.

50

00:03:52 --> 00:03:54

Fiz algumas mudanças.

51

00:03:55 --> 00:03:58

É um farol de verdade em Narragansett.

52

00:03:58 --> 00:04:00

Construído em 1856.

53

00:04:04 --> 00:04:05

Ai, meu Deus!

54

00:04:05 --> 00:04:07

Você engravidou a Carmen, né?

55

00:04:12 --> 00:04:12

Como você...

56

00:04:12 --> 00:04:16
Você tirou os quadros de mulheres,
o cheiro está bom e está com aquela cara.

57

00:04:16 --> 00:04:18
- Que cara?
- Essa aí.

58

00:04:18 --> 00:04:21
A cara de pânico
que fez quando engravidei.

59

00:04:23 --> 00:04:25
Bem, tenho muita coisa para resolver.

60

00:04:26 --> 00:04:28
Falta contar pro Robby e pro Miguel.

61

00:04:28 --> 00:04:30
Carmen sonhou com a gente.

62

00:04:31 --> 00:04:32
Havia uma casa e um jardim.

63

00:04:33 --> 00:04:34
Jardins não são baratos.

64

00:04:34 --> 00:04:37
Pode sustentar uma criança
com o salário de sensei?

65

00:04:37 --> 00:04:38
Não sou mais sensei.

66

00:04:39 --> 00:04:41

Perdi uma aposta. Longa história.

67

00:04:41 --> 00:04:44

Ah, é por isso
que está procurando emprego. Entendi.

68

00:04:44 --> 00:04:46

Quando tentei, não consegui nada.

69

00:04:46 --> 00:04:49

Não sou daqueles que usa terno e gravata.

70

00:04:50 --> 00:04:53

E se eu dissesse que dá
para ganhar dinheiro

71

00:04:53 --> 00:04:55

sem tomar golpe nem usar terno?

72

00:04:55 --> 00:04:59

Tentei isso depois do colégio.
Algumas mulheres eram grudentas.

73

00:04:59 --> 00:05:01

Estou falando de ser freelancer.

74

00:05:01 --> 00:05:04

Sabe, levar passageiros, entregar comida.

75

00:05:04 --> 00:05:06

Mas vai precisar de um celular decente.

76

00:05:07 --> 00:05:10

Vou ajudar. Tem uns caras de tecnologia.

77

00:05:10 --> 00:05:13

Eles vêm e configuram tudo pra você.

78

00:05:13 --> 00:05:14

Serviço de mané em domicílio?

79

00:05:15 --> 00:05:17

Nunca pensei que veria isso.

80

00:05:18 --> 00:05:22

AVENTURA AQUÁTICA

81

00:05:45 --> 00:05:48

Eca! Pode parar de secar minhas amigas?

82

00:05:48 --> 00:05:51

Eu não estava secando ninguém.

83

00:05:56 --> 00:05:59

Ele já vai começar o ensino médio, né?

84

00:05:59 --> 00:06:03

Vamos torturá-lo.

Diga que perguntei se ele malha.

85

00:06:03 --> 00:06:06

Eca! Vocês são horríveis,
não vou participar disso.

86

00:06:07 --> 00:06:10

Sam, como está indo
a jornada de autodescoberta?

87

00:06:11 --> 00:06:12

Melhor do que eu esperava.

88

00:06:13 --> 00:06:16

É legal poder me concentrar em mim mesma

89

00:06:16 --> 00:06:18
sem caratê nem drama amoroso.

90

00:06:19 --> 00:06:20
Oi, gata.

91

00:06:22 --> 00:06:24
Esqueci que eles viriam.

92

00:06:24 --> 00:06:26
Está tudo bem. É sério.

93

00:06:26 --> 00:06:29
Mesmo? Posso dizer que o verei mais tarde.

94

00:06:29 --> 00:06:31
Moon, não precisa.

95

00:06:31 --> 00:06:32
Isso ia acontecer mesmo.

96

00:06:33 --> 00:06:34
Está tudo bem.

97

00:06:34 --> 00:06:36
Miguel e eu somos amigos.

98

00:06:36 --> 00:06:37
Oi, e aí?

99

00:06:38 --> 00:06:39
Oi!

100

00:06:41 --> 00:06:43

- Como vai, Sam?

- Oi.

101

00:06:44 --> 00:06:48

Eu... É, estou bem.

Estou ótima. E você?

102

00:06:48 --> 00:06:49

Estou bem.

103

00:06:49 --> 00:06:51

É.

104

00:06:51 --> 00:06:52

Tem alguém...

105

00:06:52 --> 00:06:54

Tem. Digo, não.

106

00:06:54 --> 00:06:57

Mas eu...

Sim, você pode... Pode se sentar.

107

00:06:58 --> 00:06:59

Beleza.

108

00:07:00 --> 00:07:01

Claro. É...

109

00:07:05 --> 00:07:07

Estou viva?

110

00:07:07 --> 00:07:10

Ou morri de vergonha e estou no inferno?

111

00:07:12 --> 00:07:13

Oi, Tory!

112

00:07:15 --> 00:07:16

Vejo vocês depois.

113

00:07:20 --> 00:07:21

Oi.

114

00:07:25 --> 00:07:27

- Senti saudade.

- Eu também.

115

00:07:27 --> 00:07:29

Como foi no México?

116

00:07:30 --> 00:07:31

Foi à praia com seu pai?

117

00:07:34 --> 00:07:38

Não foi esse tipo de viagem,
mas resolvemos alguns problemas.

118

00:07:40 --> 00:07:42

Mas ainda há outros para resolver.

119

00:07:44 --> 00:07:47

Olha, estou pensando nisso há um tempo.

120

00:07:47 --> 00:07:49

Queria saber se você toparia...

121

00:07:51 --> 00:07:53

dar um tempo no Cobra Kai.

122

00:07:55 --> 00:07:55

Como é?

123

00:07:56 --> 00:07:59
Viu o que Kreesse fez.
Silver é pior que ele.

124

00:07:59 --> 00:08:01
Saia antes que tudo piore.

125

00:08:01 --> 00:08:02
Não posso sair.

126

00:08:02 --> 00:08:04
Se eu saí, você também pode.

127

00:08:04 --> 00:08:06
Silver vai mexer com sua cabeça...

128

00:08:06 --> 00:08:09
Que bom que você e seu pai se resolveram.

129

00:08:09 --> 00:08:11
Se quer sair do dojô, a decisão é sua.

130

00:08:11 --> 00:08:15
Não me diga o que fazer.
Sou grandinha. Posso decidir sozinha.

131

00:08:17 --> 00:08:17
Beleza.

132

00:08:18 --> 00:08:20
Vamos ver o novo tobogã.

133

00:08:20 --> 00:08:22
É uma queda de cinco andares. Irado.

134

00:08:26 --> 00:08:28

É muita pressão,

135

00:08:28 --> 00:08:31

mas, se o Keene saiu mesmo,
terei que ser o próximo Rei Cobra.

136

00:08:31 --> 00:08:34

Ei, o Robby não saiu. Ele estava viajando.

137

00:08:34 --> 00:08:37

Se achou que ele voltaria,
quem viajou foi você.

138

00:08:37 --> 00:08:38

O cara pulou fora.

139

00:08:38 --> 00:08:40

Estamos por conta própria, mano.

140

00:08:40 --> 00:08:42

Ei, vamos aos tobogãs dos adultos.

141

00:08:43 --> 00:08:44

Sem salva-vidas.

142

00:08:57 --> 00:08:57

Obrigado.

143

00:09:02 --> 00:09:05

Já viemos aqui? O endereço era familiar.

144

00:09:05 --> 00:09:07

Acho que não. A fundadora está ali.

145

00:09:08 --> 00:09:12

Sr. e Sra. LaRusso,
que bom que vieram. Sou...

146

00:09:12 --> 00:09:14

Eva Garcia. Você é Eva Garcia.

147

00:09:14 --> 00:09:17

Você ia falar, mas eu interrompi.
Que vergonha!

148

00:09:17 --> 00:09:19

Amanda fala muito sobre sua ONG.

149

00:09:20 --> 00:09:23

Ajudar adolescentes carentes
é importante pra ela. Pra nós.

150

00:09:24 --> 00:09:25

Temos isso em comum.

151

00:09:25 --> 00:09:27

Sua casa é lindíssima.

152

00:09:27 --> 00:09:28

A casa não é minha.

153

00:09:29 --> 00:09:30

É de um de nossos doadores.

154

00:09:31 --> 00:09:35

Cá entre nós, acho que ele quer
uma vaga no conselho.

155

00:09:38 --> 00:09:40

Daniel e Amanda LaRusso.

156

00:09:41 --> 00:09:43

É um prazer recebê-los na minha casa.

157

00:09:43 --> 00:09:45

Não sabia que já se conheciam.

158

00:09:46 --> 00:09:48

Somos velhos amigos.

159

00:09:48 --> 00:09:51

Uma amizade de uns 30, 35 anos, não é?

160

00:09:51 --> 00:09:52

Nossa!

161

00:09:52 --> 00:09:53

O tempo voa.

162

00:09:55 --> 00:09:58

Amanda, você está radiante nesse vestido.

163

00:09:58 --> 00:09:59

Obrigada.

164

00:09:59 --> 00:10:00

Entrem, por favor.

165

00:10:00 --> 00:10:02

Vamos nos divertir muito.

166

00:10:03 --> 00:10:04

Pode ir, querida.

167

00:10:04 --> 00:10:05

Vou falar com o anfitrião.

168

00:10:08 --> 00:10:11

Que coincidência!
Sua esposa e eu apoiamos a mesma causa.

169

00:10:11 --> 00:10:12

Pode parar.

170

00:10:12 --> 00:10:15

Não sei o que quer,
mas deixe minha família fora disso.

171

00:10:15 --> 00:10:19

Não arruíne o dia da minha esposa.

172

00:10:19 --> 00:10:21

Não tenho intenção de fazer isso.

173

00:10:22 --> 00:10:25

Só espero que nada arruíne o dia dela.

174

00:10:32 --> 00:10:34

Alerta de nerd! Ah, é você.

175

00:10:35 --> 00:10:36

Você é meu mané?

176

00:10:36 --> 00:10:38

Entre logo.

177

00:10:41 --> 00:10:44

O pedido dizia
que você queria um novo celular.

178

00:10:44 --> 00:10:50

Na Tech Town, temos várias opções
para suas necessidades.

179

00:10:51 --> 00:10:54

Se procura um modelo mais atual,
eu recomendo este.

180

00:10:54 --> 00:10:56

Quero algo de até US\$ 50.

181

00:10:57 --> 00:10:58

Essa é boa.

182

00:11:00 --> 00:11:02

Me dá isto só um pouquinho.

183

00:11:08 --> 00:11:10

Este aqui tecnicamente funciona.

184

00:11:10 --> 00:11:12

Cuidado pra não se cortar com o vidro.

185

00:11:12 --> 00:11:15

Tem o treco de motorista nele?
Preciso de grana.

186

00:11:15 --> 00:11:18

Vai trabalhar para aplicativos?

187

00:11:18 --> 00:11:20

O bom é que pode trabalhar quando quiser.

188

00:11:20 --> 00:11:24

E, se entregar comida também,
ganhará mais grana.

189

00:11:24 --> 00:11:26
- Faça isso no meu celular.
- Tá.

190
00:11:27 --> 00:11:30
Você vai precisar de um plano de celular.

191
00:11:32 --> 00:11:36
Valeu por ser um "mané", "geek",
ou sei lá como você se identifica.

192
00:11:36 --> 00:11:40
Nos mandam dizer "nerd",
pois "geek" já está em uso.

193
00:11:40 --> 00:11:42
- Não mandei parar, cabeça.
- Tá.

194
00:11:51 --> 00:11:53
Precisa tomar sol, LaFracusso.

195
00:11:54 --> 00:11:56
Esse é o bostinha que te zoou na escola?

196
00:11:57 --> 00:11:59
Você foi à minha casa.
Já namorou minha irmã.

197
00:11:59 --> 00:12:01
Namorei muitas irmãs.

198
00:12:01 --> 00:12:02
Não quero confusão.

199
00:12:02 --> 00:12:06
Devia ter pensado nisso

antes de me perseguir com seus amigos.

200

00:12:06 --> 00:12:08

Eu já pedi desculpas, tá?

201

00:12:08 --> 00:12:11

E você já se vingou.
Achei que estivéssemos de boa.

202

00:12:11 --> 00:12:14

Você achou que estávamos de boa.
Me deixe pensar.

203

00:12:15 --> 00:12:16

Estamos de boa?

204

00:12:18 --> 00:12:19

Não.

205

00:12:23 --> 00:12:25

Qual é, gente! Me soltem!

206

00:12:26 --> 00:12:27

Puta merda!

207

00:12:27 --> 00:12:28

- Vamos!
- Cuidado.

208

00:12:33 --> 00:12:34

Boa!

209

00:12:34 --> 00:12:37

Tchau!

210

00:12:37 --> 00:12:39

- Vamos. É isso aí!
- Meu garoto!

211

00:12:41 --> 00:12:43

- O que foi aquilo?
- Não te interessa.

212

00:12:43 --> 00:12:45

- Interessa, sim.
- Ei.

213

00:12:45 --> 00:12:49

Ele precisa de outro corte de cabelo
para lembrar com quem está falando.

214

00:12:49 --> 00:12:51

Vai enfrentar o campeão?

215

00:12:51 --> 00:12:56

Só venceu porque Diaz se contundiu.
Robby ganhou tantas lutas quanto você.

216

00:12:56 --> 00:12:59

E uma delas foi contra você.
Se é que podemos chamar de luta.

217

00:12:59 --> 00:13:01

Ah, qual é!

218

00:13:01 --> 00:13:04

Vai aceitar ouvir isso do Lábio?

219

00:13:05 --> 00:13:06

Pra trás!

220

00:13:07 --> 00:13:08

Fique fora disso.

221

00:13:08 --> 00:13:11

O que foi?

Está com medo por eu estar certo, campeão?

222

00:13:11 --> 00:13:13

Já chega.

223

00:13:14 --> 00:13:17

A menos que queira levar uma surra,
fique do seu lado do parque.

224

00:13:17 --> 00:13:18

Longe de nós.

225

00:13:19 --> 00:13:20

Ei, campeão!

226

00:13:24 --> 00:13:27

Se ficarem do lado de vocês,
não teremos problema.

227

00:13:28 --> 00:13:30

Os melhores tobogãs estão do nosso lado.

228

00:13:32 --> 00:13:34

Já chega. Ele não vale a pena.

229

00:13:35 --> 00:13:36

Vamos sair daqui.

230

00:13:38 --> 00:13:39

Ei.

231

00:13:42 --> 00:13:44

Sei que sabe se cuidar,

232

00:13:44 --> 00:13:47
mas não diga que o melhor lugar
pro Kenny é o Cobra Kai.

233

00:13:58 --> 00:14:00
Não foi coincidência.
Ele sabia que viríamos.

234

00:14:00 --> 00:14:03
É curioso que ele seja o anfitrião.
Deve estar querendo se exhibir.

235

00:14:03 --> 00:14:06
Ele tramou algo. Não estamos seguros.

236

00:14:06 --> 00:14:10
Ele não fará nada num evento de caridade
diante dos outros.

237

00:14:10 --> 00:14:12
Você prometeu esquecer o caratê por hoje.

238

00:14:13 --> 00:14:15
Isso foi antes de ele nos trazer
à cova do leão.

239

00:14:16 --> 00:14:19
Por que não tomamos uma bebida?

240

00:14:19 --> 00:14:23
Vamos relaxar,
arrematar itens que não precisamos,

241

00:14:23 --> 00:14:27
e, mais importante,
você vai falar bem de mim para a Eva.

242

00:14:28 --> 00:14:30
Está bem, querida. Vou buscar.

243

00:14:34 --> 00:14:35
Aperitivo?

244

00:14:35 --> 00:14:37
Não, obrigada.

245

00:14:38 --> 00:14:39
Sra. LaRusso?

246

00:14:40 --> 00:14:45
Espero que minha humilde acomodação
seja adequada a esta reunião vespertina.

247

00:14:45 --> 00:14:47
Você tem uma bela casa.

248

00:14:47 --> 00:14:48
Por favor.

249

00:14:50 --> 00:14:52
Um Aubert 2013
da minha coleção particular.

250

00:14:53 --> 00:14:54
É um vinho jovem,

251

00:14:54 --> 00:14:57
mas é mais complexo
do que o que servem no bar.

252

00:14:58 --> 00:14:59
Obrigada.

253

00:15:05 --> 00:15:06

É muito bom.

254

00:15:06 --> 00:15:08

Não estou contra seu marido.

255

00:15:09 --> 00:15:10

Ele discordaria disso.

256

00:15:11 --> 00:15:14

Bem, ele acha que você o fez vir aqui

257

00:15:14 --> 00:15:17

pra realizar a próxima fase
do seu plano do caratê.

258

00:15:18 --> 00:15:21

Claro que Daniel pensaria
algo assim de mim.

259

00:15:21 --> 00:15:24

Não há perdão
pelo que fiz a ele no passado,

260

00:15:25 --> 00:15:26

mas não sou mais assim.

261

00:15:27 --> 00:15:30

Quero causar um impacto positivo
nos jovens.

262

00:15:30 --> 00:15:32

Por isso assumi o lugar do John Kreese
no Cobra Kai.

263

00:15:33 --> 00:15:35
Vi como ele ensinava os alunos.

264
00:15:36 --> 00:15:38
O que o Vietnã fez com ele foi um horror.

265
00:15:40 --> 00:15:43
Quero que os jovens aprendam
a usar o caratê

266
00:15:43 --> 00:15:46
para serem pessoas melhores,
não para brigar.

267
00:15:46 --> 00:15:48
Queria que o Daniel visse isso,

268
00:15:48 --> 00:15:52
em vez de mandar o homem dele
atrapalhar minhas contratações.

269
00:15:53 --> 00:15:54
Com licença, como é?

270
00:15:58 --> 00:16:01
- Todos já chegaram?
- Seremos as últimas.

271
00:16:01 --> 00:16:03
Devemos cancelar?
Está 20 minutos atrasado.

272
00:16:03 --> 00:16:05
Aqui diz que ele está chegando.

273
00:16:09 --> 00:16:10
Quem é Michael?

274

00:16:10 --> 00:16:12
- É Mikaela.
- Tanto faz.

275

00:16:13 --> 00:16:16
Anda. O aplicativo me mandou
pegar uma salada com o César.

276

00:16:27 --> 00:16:29
Pode tocar Billie Eilish?

277

00:16:29 --> 00:16:30
Claro que sim.

278

00:16:34 --> 00:16:35
É pra já.

279

00:16:50 --> 00:16:52
Você passou a placa de pare, não viu?

280

00:16:52 --> 00:16:53
É, eu vi.

281

00:16:55 --> 00:16:58
Se conseguirmos a Morgan,
será ótimo. É sério.

282

00:16:58 --> 00:16:59
O que disse?

283

00:17:00 --> 00:17:03
Abaxe a música,
estou fazendo uma negociação.

284

00:17:03 --> 00:17:04

Cale a boca. Esta é a melhor parte.

285

00:17:09 --> 00:17:13

Pegue a pista da esquerda.
Você deu a seta?

286

00:17:13 --> 00:17:15

Ei, cuidado com aquele carro.

287

00:17:19 --> 00:17:20

Saia.

288

00:17:20 --> 00:17:21

Saia!

289

00:17:21 --> 00:17:24

BUSCAR PASSAGEIRO - ENTREGA
MOTORISTA

290

00:17:28 --> 00:17:29

- Está frio.
- A janela estava aberta.

291

00:17:29 --> 00:17:31

Não posso comer isso.

292

00:17:31 --> 00:17:33

Claro que pode. Eu como sempre.

293

00:17:33 --> 00:17:36

- Ei!
- Não esqueça de dar cinco estrelas.

294

00:17:46 --> 00:17:47

O que está fazendo?

295

00:17:47 --> 00:17:48

Você está...

296

00:17:50 --> 00:17:52

Estou preso no carro o dia todo.

297

00:18:03 --> 00:18:06

Uma estrela?

"O carro tem cheiro de cerveja."

298

00:18:06 --> 00:18:08

Porque é cerveja, imbecil!

299

00:18:11 --> 00:18:13

Que palhaçada!

300

00:18:13 --> 00:18:15

Esperei muito pra ir naquele tobogã!

301

00:18:15 --> 00:18:17

O Falcão disse que não podemos ir lá.

302

00:18:17 --> 00:18:18

É área do Cobra Kai.

303

00:18:19 --> 00:18:22

Então vamos deixá-los ditarem as regras?

304

00:18:23 --> 00:18:26

Temos tanto direito
aos tobogãs quanto eles.

305

00:18:30 --> 00:18:31

Vocês vêm?

306

00:18:46 --> 00:18:49

Ele já encontrou o ônibus abandonado

307

00:18:50 --> 00:18:52

Confundi com Na Natureza Selvagem.

308

00:18:54 --> 00:18:55

Esse mesmo. É.

309

00:18:58 --> 00:19:02

- Essa é a história anterior, né?
- Esta não fala de um cara. Só do ônibus.

310

00:19:03 --> 00:19:04

Só do ônibus. Tá.

311

00:19:04 --> 00:19:06

Há um capítulo só sobre as janelas.

312

00:19:06 --> 00:19:10

A parte que fala das portas
é bem mais legal.

313

00:19:16 --> 00:19:20

Pensei em enfrentar o Lazy River.
Quer vir comigo?

314

00:19:23 --> 00:19:27

Depois deste capítulo.
Quero ler o que acontece com o motorista.

315

00:19:27 --> 00:19:29

Claro. Não dá pra parar de ler.

316

00:19:33 --> 00:19:36

Saiam daqui! Vão pra lá!
Quem vocês acham que são?

317

00:19:36 --> 00:19:39

Ei, pra trás! Voltem pra lá!

318

00:19:43 --> 00:19:45

Ei, parem!

319

00:19:45 --> 00:19:47

Gente, já chega! Parem!

320

00:19:48 --> 00:19:49

Sério? Essa palhaçada de novo?

321

00:19:51 --> 00:19:54

É o Keene. Você disse
que ele tinha saído do Cobra Kai.

322

00:19:54 --> 00:19:55

Foi o que o sensei falou.

323

00:19:56 --> 00:19:58

- Vai mexer comigo?
- Qual é!

324

00:20:04 --> 00:20:06

O que estão fazendo?

325

00:20:06 --> 00:20:08

- Não se meta.
- Não...

326

00:20:09 --> 00:20:11

Todos vocês, parem!

327

00:20:11 --> 00:20:13

Senão, serão expulsos.

328

00:20:17 --> 00:20:20

Não podemos ficar no mesmo espaço.
Vamos achar uma solução.

329

00:20:21 --> 00:20:23

Não podemos lutar. O que faremos?

330

00:20:24 --> 00:20:25

- Vamos.
- Não.

331

00:20:25 --> 00:20:26

E uma competição?

332

00:20:33 --> 00:20:34

Beleza, eu vou.

333

00:20:37 --> 00:20:38

E eu também.

334

00:20:38 --> 00:20:40

Será campeão contra campeã.

335

00:20:40 --> 00:20:42

Quem vencer fica no parque.

336

00:20:43 --> 00:20:44

Combinado.

337

00:20:45 --> 00:20:46

Mas você vai perder.

338

00:20:55 --> 00:20:58

Parabéns pelo seu novo quadro.

339

00:20:58 --> 00:21:00
Obrigada por ajudar a nossa instituição.

340
00:21:04 --> 00:21:08
Por que não disse que mandou o Chozen
atacar os candidatos do dojô do Silver?

341
00:21:08 --> 00:21:11
Quê? Não o mandei fazer aquilo.

342
00:21:11 --> 00:21:12
Ele ficou encurralado.

343
00:21:12 --> 00:21:15
E chamá-los de "candidatos" foi educado.

344
00:21:15 --> 00:21:17
Para o próximo item,

345
00:21:17 --> 00:21:20
o Sr. LaRusso
poderia vir apresentar o item doado?

346
00:21:27 --> 00:21:28
Obrigado.

347
00:21:29 --> 00:21:31
Bonsais autênticos.

348
00:21:32 --> 00:21:33
São muito raros.

349
00:21:33 --> 00:21:38
Devem ser cultivados
com amor e cuidado para ter raízes fortes.

350

00:21:38 --> 00:21:40
Afinal, só com uma base forte

351

00:21:40 --> 00:21:42
que eles escolherão como crescer.

352

00:21:43 --> 00:21:43
Assim como nós.

353

00:21:44 --> 00:21:47
Foi o que o meu mentor me ensinou.

354

00:21:47 --> 00:21:51
Ele trouxe essas árvores
e o que elas representam:

355

00:21:51 --> 00:21:52
harmonia,

356

00:21:52 --> 00:21:53
equilíbrio e honra.

357

00:21:54 --> 00:21:58
Será uma honra passar o legado dele
e essas lindas árvores

358

00:21:59 --> 00:22:01
a uma pessoa de sorte hoje.

359

00:22:04 --> 00:22:06
Foi uma bela mensagem.

360

00:22:06 --> 00:22:10
Vou começar o leilão para esta coleção
de bonsais raros a US\$ 2 mil.

361

00:22:10 --> 00:22:13
Quem dá US\$ 3 mil? E US\$ 3.500?

362

00:22:14 --> 00:22:16
E US\$ 4 mil? E US\$ 5 mil?

363

00:22:16 --> 00:22:18
- Dou US\$ 30 mil.
- Nossa!

364

00:22:22 --> 00:22:24
Se não houver objeções...

365

00:22:26 --> 00:22:28
Vendido ao generoso Sr. Silver.

366

00:22:32 --> 00:22:35
Sei exatamente onde colocá-las.
Com licença.

367

00:22:37 --> 00:22:39
Eva, obrigado por sua ONG incrível.

368

00:22:39 --> 00:22:43
Ajudar jovens carentes
sempre foi a minha paixão.

369

00:22:43 --> 00:22:47
E é disso que o Caratê Cobra Kai se trata.

370

00:22:47 --> 00:22:51
Assim, como uma iniciativa conjunta
com sua instituição,

371

00:22:52 --> 00:22:56
oferecerei aulas gratuitas
a alunos de baixa renda

372

00:22:56 --> 00:22:58
em nossos dojôs.

373

00:22:58 --> 00:23:02
Eu ficaria honrado se vocês pudessem

374

00:23:02 --> 00:23:06
me ajudar a divulgar essa mensagem
para ajudar os mais carentes.

375

00:23:07 --> 00:23:09
Obrigado pela presença de vocês.

376

00:23:13 --> 00:23:15
Respeite esses bonsais.

377

00:23:15 --> 00:23:17
Eles parecem dar muito trabalho.

378

00:23:17 --> 00:23:19
Devo usar como adubo.

379

00:23:25 --> 00:23:29
Olha só, você finalmente trouxe
algo que eu pedi.

380

00:23:29 --> 00:23:30
Corta essa.

381

00:23:34 --> 00:23:36
Ei, calma.

382

00:23:39 --> 00:23:41
- Pronto, cabeçudo.
- Como fez isso?

383

00:23:42 --> 00:23:46

Pegue um taquito.
Vai fazê-lo se sentir melhor.

384

00:23:46 --> 00:23:48

Já peguei um. Não ajudou.

385

00:23:50 --> 00:23:54

Esse emprego é uma merda, cara.
O pessoal só reclama.

386

00:23:54 --> 00:23:57

Eu fui pro lugar errado,
levei o pedido errado,

387

00:23:57 --> 00:24:00

a comida estava fria,
tinha cerveja na comida...

388

00:24:00 --> 00:24:03

Então se demita.

389

00:24:03 --> 00:24:05

Eu queria, mas vou ter outro filho.

390

00:24:05 --> 00:24:07

E preciso cuidar do primeiro.

391

00:24:07 --> 00:24:09

- E tem o Miguel.
- Tá.

392

00:24:09 --> 00:24:11

Não preciso da árvore genealógica toda.

393

00:24:11 --> 00:24:14
Olha, nem todo mundo consegue
o emprego dos sonhos.

394
00:24:14 --> 00:24:16
Muita gente odeia o que faz.

395
00:24:16 --> 00:24:20
Acha que eu queria trabalhar
em loja de penhores, que dirá ter três?

396
00:24:21 --> 00:24:23
Lidar com gente como você
é a pior parte do dia.

397
00:24:23 --> 00:24:25
Sério? E por que não para?

398
00:24:25 --> 00:24:27
Porque isso paga as contas.

399
00:24:29 --> 00:24:30
Além disso,

400
00:24:30 --> 00:24:32
posso ter tempo para o que mais importa:

401
00:24:33 --> 00:24:34
minha família.

402
00:24:36 --> 00:24:39
- Tem família?
- Três filhos. Você nunca os conhecerá.

403
00:24:39 --> 00:24:40
A questão é:

404

00:24:41 --> 00:24:43
quando descobrir o que importa,

405

00:24:43 --> 00:24:45
fazer o resto ficará mais fácil,

406

00:24:45 --> 00:24:48
porque estará fazendo por um motivo.

407

00:24:52 --> 00:24:54
Talvez você não seja tão babaca assim.

408

00:24:56 --> 00:24:59
Ainda darei uma estrela
por tocar minha comida.

409

00:24:59 --> 00:25:00
Entra na fila, cara.

410

00:25:12 --> 00:25:13
Kenny?

411

00:25:14 --> 00:25:16
- Robby, e aí?
- Oi.

412

00:25:18 --> 00:25:19
- Podemos conversar?
- Sim.

413

00:25:19 --> 00:25:22
Ei, você não voltou ao dojô.

414

00:25:23 --> 00:25:25
- Disseram que você saiu...
- Sim.

415

00:25:27 --> 00:25:29

- Quê?

- Você está no Cobra Kai por minha causa.

416

00:25:29 --> 00:25:31

Achei que isso o ajudaria.

417

00:25:31 --> 00:25:32

E ajudou.

418

00:25:32 --> 00:25:35

É o que você acha, mas confie em mim:

419

00:25:36 --> 00:25:38

você vai virar alguém que não quer ser.

420

00:25:40 --> 00:25:41

Aconteceu comigo.

421

00:25:41 --> 00:25:42

Está lutando contra seu amigo

422

00:25:43 --> 00:25:44

ou seu oponente?

423

00:25:47 --> 00:25:48

No torneio,

424

00:25:48 --> 00:25:50

não queria feri-lo,
mas o Cobra Kai nos obriga.

425

00:25:50 --> 00:25:53

Não. Que bom que não hesitou.
Eu precisava daquilo.

426

00:25:53 --> 00:25:55

- Kenny, eu também pensava assim.
- Sai fora!

427

00:25:58 --> 00:26:00

Sofri bullying antes do Cobra Kai.

428

00:26:02 --> 00:26:03

Agora estou mais forte.

429

00:26:04 --> 00:26:06

Não vou desistir.

430

00:26:06 --> 00:26:07

Porque eu não desisto.

431

00:26:14 --> 00:26:15

Estão prontos?

432

00:26:16 --> 00:26:20

Vamos decidir
quem é o campeão dos campeões.

433

00:26:22 --> 00:26:26

- Falcão!
- Tory!

434

00:26:29 --> 00:26:32

- Falcão!
- Tory!

435

00:26:32 --> 00:26:35

Três, dois, um.

436

00:26:35 --> 00:26:37

Vamos lá!

437

00:26:46 --> 00:26:47

Vamos!

438

00:26:47 --> 00:26:48

Como é?

439

00:26:52 --> 00:26:53

É!

440

00:26:54 --> 00:26:55

Mais alto!

441

00:26:58 --> 00:27:01

O que é isso?

Foi trapaça! A boia está furada!

442

00:27:01 --> 00:27:03

- Perdedores!

- Trapaceiros!

443

00:27:03 --> 00:27:07

Trapaceiros!

444

00:27:07 --> 00:27:12

Trapaceiros!

445

00:27:12 --> 00:27:14

Trapaceiros!

446

00:27:15 --> 00:27:17

Ei, merdinha! Sei que foi você!

447

00:27:18 --> 00:27:19

E o que vai fazer?

448

00:27:20 --> 00:27:22

Se acha que vou acertar primeiro, errou.

449

00:27:23 --> 00:27:24

Você é um bundão mesmo.

450

00:27:28 --> 00:27:30

Só isso?

451

00:27:40 --> 00:27:41

Ei.

452

00:27:43 --> 00:27:45

- Cuidado.

- Quer lutar?

453

00:27:47 --> 00:27:50

Saiam todos do parque imediatamente!

454

00:27:50 --> 00:27:52

Falei sério! Saiam todos agora!

455

00:28:03 --> 00:28:04

Vamos, Anthony.

456

00:28:08 --> 00:28:10

Não sabia disso sobre a Amanda.

457

00:28:10 --> 00:28:12

- Obrigada.

- Imagina.

458

00:28:12 --> 00:28:13

Que bom que conversamos.

459

00:28:17 --> 00:28:21

Não ia interferir na minha família, né?
Você não vai se safar dessa.

460

00:28:21 --> 00:28:24

Está imaginando coisas, Daniel.

461

00:28:24 --> 00:28:26

O que falou da minha esposa?

462

00:28:26 --> 00:28:28

- O que falei?
- É.

463

00:28:29 --> 00:28:30

Ah, sim.

464

00:28:31 --> 00:28:33

Disse que ela é uma farsante,

465

00:28:34 --> 00:28:35

uma mentirosa psicopata

466

00:28:36 --> 00:28:38

e que não merece confiança.

467

00:28:44 --> 00:28:45

Me desculpem.

468

00:28:45 --> 00:28:47

Eu não bati com tanta força.

469

00:28:47 --> 00:28:50

Ele quer me transformar no vilão,
enquanto ataca minha família.

470

00:28:50 --> 00:28:53

Falou mentiras sobre minha esposa
à Sra. Garcia.

471

00:28:53 --> 00:28:56

Olha, ele falou muito bem da Amanda.

472

00:28:57 --> 00:28:57

Ele fez o quê?

473

00:28:58 --> 00:29:01

Disse que sua esposa
é respeitada na comunidade,

474

00:29:01 --> 00:29:04

e que sua família também é. Ou era.

475

00:29:06 --> 00:29:07

Obrigada.

476

00:29:13 --> 00:29:15

Amanda, espere.

477

00:29:20 --> 00:29:23

Pode me ouvir?
Liguei do telefone do carro.

478

00:29:23 --> 00:29:26

Sim, posso,
mas ninguém chama de telefone do carro.

479

00:29:27 --> 00:29:28

Ouçã. Sobre o Robby,

480

00:29:29 --> 00:29:31

queria que ele ficasse comigo.

481

00:29:31 --> 00:29:32

Farei de tudo

482

00:29:32 --> 00:29:33

para dar certo.

483

00:29:34 --> 00:29:36

Você vai conseguir mesmo?

484

00:29:36 --> 00:29:39

É o que eu devia ter feito por vocês.

485

00:29:40 --> 00:29:42

Larguei empregos que eu não gostava

486

00:29:42 --> 00:29:44

em vez de pensar no melhor pra gente.

487

00:29:45 --> 00:29:48

Não fui homem o bastante
pra saber na época, mas agora sei.

488

00:29:49 --> 00:29:51

Fui um bosta, desculpe.

489

00:29:52 --> 00:29:53

Tudo bem, Johnny.

490

00:29:53 --> 00:29:55

Éramos jovens e idiotas.

491

00:29:56 --> 00:29:59

Que bom que o Robby verá esse seu lado.

492

00:29:59 --> 00:30:01
Não vou decepcioná-lo.

493

00:30:01 --> 00:30:03
Eu ia buscá-lo no parque aquático,

494

00:30:03 --> 00:30:06
mas se você quiser contar a novidade...

495

00:30:06 --> 00:30:07
Claro!

496

00:30:07 --> 00:30:08
Olha, Johnny.

497

00:30:08 --> 00:30:10
Fico feliz por você.

498

00:30:10 --> 00:30:13
- Obrigado.
- Nossa! Cara, eu tinha que descer ali!

499

00:30:13 --> 00:30:15
Cacete! Espere aí!

500

00:30:19 --> 00:30:22
Que droga! Não creio que nos expulsaram.

501

00:30:22 --> 00:30:25
É o que acontece
quando o Cobra Kai aparece. Todos perdem.

502

00:30:25 --> 00:30:28
Vai me culpar? Eu queria impedir a briga,
não começar uma.

503

00:30:29 --> 00:30:33
Você venceu e tudo está ótimo,
mas saiba que faz parte do problema.

504
00:30:33 --> 00:30:36
Só queria que tivéssemos um dia legal,

505
00:30:36 --> 00:30:38
mas acho que é impossível.

506
00:30:38 --> 00:30:40
Se você continuar no Cobra Kai

507
00:30:40 --> 00:30:42
e quiser ficar comigo, sim.

508
00:30:44 --> 00:30:46
Não vou sair do Cobra Kai.

509
00:30:49 --> 00:30:50
Então acho que é isso.

510
00:30:50 --> 00:30:53
Fiquem e sejam manipulados, então.

511
00:30:53 --> 00:30:54
Cansei de tentar ajudar.

512
00:30:59 --> 00:31:02
Ei. Vocês sabem aonde a Sam foi?

513
00:31:02 --> 00:31:03
Ela saiu sozinha.

514
00:31:03 --> 00:31:05
Não queria se envolver na confusão.

515

00:31:05 --> 00:31:07

É, nem eu.

516

00:31:11 --> 00:31:13

Vão na frente. Já vou.

517

00:31:13 --> 00:31:14

Tá.

518

00:31:18 --> 00:31:21

O sensei disse que você saiu do Cobra Kai.

519

00:31:21 --> 00:31:23

- E saí.

- Mas estava do lado deles.

520

00:31:23 --> 00:31:24

Como é que é?

521

00:31:25 --> 00:31:28

Acha que ter ido ao México
o faz ser legal, mas não faz.

522

00:31:28 --> 00:31:31

Olha quem fala! Escuta aqui,
não fui ao México por sua causa.

523

00:31:31 --> 00:31:34

- Ninguém te chamou!

- Ei! Parem!

524

00:31:35 --> 00:31:38

Quero que se deem bem. Somos amigos agora.

525

00:31:38 --> 00:31:39

Não!

526

00:31:39 --> 00:31:40

Não somos amigos.

527

00:31:41 --> 00:31:42

E nunca seremos.

528

00:31:49 --> 00:31:52

Acho que é hora de pedi-la em casamento.

529

00:31:52 --> 00:31:55

- Quer se casar comigo?

- Ai, não, Colt.

530

00:31:57 --> 00:31:58

Nunca desista.

531

00:31:59 --> 00:32:01

Não foi isso que aconteceu.

532

00:32:01 --> 00:32:04

Nunca vou entrar para a ONG,
que dirá para o conselho.

533

00:32:04 --> 00:32:07

A culpa é do Silver.
Ele ficou me provocando.

534

00:32:07 --> 00:32:08

E você deixou.

535

00:32:09 --> 00:32:10

Sabia que era importante,

536

00:32:10 --> 00:32:13

mas não esqueceu essa rivalidade idiota.

537

00:32:13 --> 00:32:15

Nunca mais teremos uma vida normal.

538

00:32:16 --> 00:32:18

Não se continuar provocando essas brigas.

539

00:32:18 --> 00:32:22

A culpa da briga na loja de móveis
é minha, não dele.

540

00:32:22 --> 00:32:23

Por favor, me culpe.

541

00:32:25 --> 00:32:27

Vocês brigaram numa loja?

542

00:32:28 --> 00:32:29

Já chega.

543

00:32:29 --> 00:32:31

Daniel, isso acaba agora.

544

00:32:31 --> 00:32:34

Era exatamente o que o Silver queria.

545

00:32:34 --> 00:32:37

Ele manipulou isso para nos fazer brigar.

546

00:32:37 --> 00:32:39

Você ouviu o que disse?

547

00:32:39 --> 00:32:43

Estamos brigando
porque você não esquece nada!

548

00:32:43 --> 00:32:47

- Você prometeu que seria diferente!
- Você não sabe do que ele é capaz!

549

00:32:48 --> 00:32:50

Ele não vai parar
até arruinar a minha vida!

550

00:32:50 --> 00:32:52

Preciso detê-lo.

551

00:32:52 --> 00:32:55

- Não vai parar?
- Chozen e eu cuidaremos disso.

552

00:32:55 --> 00:32:57

Só assim isso acabará!

553

00:32:57 --> 00:32:59

Certo, podem cuidar disso,

554

00:33:00 --> 00:33:01

mas não estarei aqui pra ver.

555

00:33:01 --> 00:33:04

- Aonde vai?
- Pra longe daqui! Pra longe de você!

556

00:33:04 --> 00:33:05

Preciso de espaço!

557

00:33:06 --> 00:33:08

Vou levar as crianças.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.